



Jean Caron

Arranger, Composer, Director, Publisher

France, Amiens

About the piece

Title:	Les nouvelles aventures de Papageno acte 2 [Une heure de fantaisie autour de Mozart]
Composer:	Mozart, Wolfgang Amadeus
Arranger:	Caron, Jean
Licence:	Domaine public
Instrumentation:	Orchestra, Voice
Style:	Classical

Jean Caron on [free-scores.com](http://www.free-scores.com)

<http://www.free-scores.com/Download-PDF-Sheet-Music-jean-caron.htm>

- Download other works by this artist
- Listen to his pieces
- Contact the artist
- Write feedback comments
- Share your mp3 recording of this piece



This work is not Public Domain. You must contact the artist for any use outside the private area.

Les nouvelles aventures de Papageno

Acte II: dans un temple

Orchestre: Marche des Prêtres Marsch der Priester

MOZART
arrangements J. Caron

$\text{♩} = 80$

Flûte

Clarinete en si \flat 1

Clarinete en si \flat 2

Violon 1

Violon 2

Alto

Violoncelle

This musical score page contains two systems of staves, each starting at measure 9 and ending at measure 17. The instruments are arranged as follows:

- System 1 (Measures 9-17):**
 - Fl. (Flute):** Treble clef, key signature of one flat. Melodic line with various note values and rests.
 - Cl. sib 1 (Clarinets in Bb):** Treble clef, key signature of one flat. Melodic line with some accidentals.
 - Cl. sib 2 (Clarinets in Bb):** Treble clef, key signature of one flat. Melodic line with some accidentals.
 - Vln. 1 (Violin 1):** Treble clef, key signature of one flat. Melodic line with some rests.
 - Vln. 2 (Violin 2):** Treble clef, key signature of one flat. Melodic line with some rests.
 - A (Alto):** Bass clef, key signature of one flat. Melodic line with some rests.
 - Vc. (Viola):** Bass clef, key signature of one flat. Melodic line with some rests.
- System 2 (Measures 17-25):**
 - Fl. (Flute):** Treble clef, key signature of one flat. Melodic line with a long note in measure 17.
 - Cl. sib 1 (Clarinets in Bb):** Treble clef, key signature of one flat. Melodic line with some rests.
 - Cl. sib 2 (Clarinets in Bb):** Treble clef, key signature of one flat. Melodic line with some rests.
 - Vln. 1 (Violin 1):** Treble clef, key signature of one flat. Melodic line with some rests.
 - Vln. 2 (Violin 2):** Treble clef, key signature of one flat. Melodic line with some rests.
 - A (Alto):** Bass clef, key signature of one flat. Melodic line with some rests.
 - Vc. (Viola):** Bass clef, key signature of one flat. Melodic line with some rests.

Musical score for measures 24-28. The score is for a full orchestra. The instruments listed are Flute (Fl.), Clarinet in B-flat 1 (Cl. sib 1), Clarinet in B-flat 2 (Cl. sib 2), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Alto (A), and Viola (Vc.). The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The score shows complex rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes.

Entre le Grand-Prêtre suivi de ses fidèles

Musical score for measures 29-33. The instruments listed are Flute (Fl.), Clarinet in B-flat 1 (Cl. sib 1), Clarinet in B-flat 2 (Cl. sib 2), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Alto (A), and Viola (Vc.). The music continues with similar complex rhythmic patterns. There are several rests in the Flute and Violin parts during these measures.

Scène 1: caché derrière une colonne, le Récitant:

"Nous voici dans un endroit bien mystérieux. Une sorte de sanctuaire?... un temple?..."

Ce personnage grave en tête du cortège..... Oui! c'est bien le Grand-Prêtre. Chut!!!!!!!!!!!!!! il va parler."

Aria du Grand-Prêtre

:Aria:
O Isis und Osiris

MOZART
arrangements J. Caron

$\text{♩} = 80$ Largo

Flûte
Clarinete en si \flat 1
Clarinete en si \flat 2
Violon 1
Violon 2
Violoncelle
Mezzo-soprano
Baryton

O I - sis und O - si - ris, schen - ket der

9

Fl. T.
Cl. si \flat 1
Cl. si \flat 2

9

Vln. 1
Vln. 2
Vc.

9

Mez.
Bar.

Weis - heit Geist dem - neu - em Paar! Die ihr der Wand' - rer - Schrit - te len - ket,

Fl. T.
Cl. si \flat 1
Cl. si \flat 2

Vln. 1
Vln. 2
Vc.

Mez.
Bar.

stärkt mit Ge - duld sie in Ge - fahr - , stärkt mit Ge - duld - sie in Ge - fahr!

Fl. T.
Cl. si \flat 1
Cl. si \flat 2

Vln. 1
Vln. 2
Vc.

Mez.
Bar.

Stärkt mit Ge - duld - sie in Ge - fahr!

Lasst sie der Prü - fung - Früch - te se - hen;

33

Fl. T.

Cl. si \flat 1

Cl. si \flat 2

33

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

33

Mez.

Bar.

doch soll - ten sie zu Gra - be ge - hen, so lohnt der Tu - gend küh - nen Lauf - ,

41

Fl. T.

Cl. si \flat 1

Cl. si \flat 2

41

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

41

Mez.

Bar.

nemht sie in eu - ren - Wohn - sitz auf - , nemht sie in eu - ren Wohn - sitz auf.

49

Fl. T.

Cl. sib 1

Cl. sib 2

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Nehmt sie in eu - ren Wohn - sitz auf.

Scène 2: le Récitant qui se mêle à l'assistance

"Voyez comme tous ont l'air hypnotisé..... Mais..... écoutez, ils se mettent à chanter accompagnés du carillon

Orchestre et chœur (Sklaven): das Klinget

Choeur des esclaves

MOZART
arrangements J.CARON

♩ = 120

Flûte à bec

Clarinete en si

Violon 1

Violon 2

Violoncelle

Mezzo-soprano

Baryton

Célesta

Fl.

Cl. si

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Cél.

Wer vie wagt, Wer wie wagt, wer viel wagt, ge-winnt oft viel! Komm, du

shö-nes Glo-cker spiel, lass die Glöck-chen klin-gen, klin-gen, dass die Oh-ren ih-nen sin-gen.

17

Fl.

Cl. sib

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Cel.

Das - klin-get so herr-lich, das -

25

Fl.

Cl. sib

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Cel.

klin-get so schön! La-ra - la la la la - ra-la la la la - ra - la! Nie - hab ich so et - was ge -

33

Fl.

Cl. sib

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Cél.

33

hört und ge - sehn! La - ra - la la la la - ra - la la la la - ra - la! Nie - hab ich so et - was ge -

41

Fl.

Cl. sib

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Cél.

41

hört und ge - sehn! la - ra - la la la la - ra - la la la la - ra - la

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

Récitant: "Papageno a l'air tout joyeux. C'est normal, il vient de retrouver au milieu de la foule Papagena. Regardez, comme il se précipite vers elle..... Ecoutez, car ils se mettent à chanter.

Scène 3: duo Papageno - Pagen

Duo: Papagena/Papageno

Mozart
arrangements J.CARON

200

Musical score for Flute à bec, Basson, Violon 1, Violon 2, Violoncelle, Mezzo-soprano, and Baryton. The score is in 4/4 time and G major. The Flute and Bassoon parts are mostly rests. The Violin 1 part features a melodic line with a triplet. The Violin 2 part has a rhythmic accompaniment. The Viola part has a simple bass line. The Mezzo-soprano and Baritone parts are mostly rests.

Pa

Musical score for Fl. (Flute), Bsn. (Bassoon), Vln. 1 (Violin 1), Vln. 2 (Violin 2), Vc. (Viola), Mez. (Mezzo-soprano), and Bar. (Baritone). The score is in 4/4 time and G major. The Flute and Bassoon parts are mostly rests. The Violin 1 part features a melodic line with a triplet. The Violin 2 part has a rhythmic accompaniment. The Viola part has a simple bass line. The Mezzo-soprano and Baritone parts have lyrics: "Pa pa pa Pa pa pa pa".

19

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa papapapapapa pa pa Nun bin -

pa pa pa pa pa papapapapapa pa pa Bist du - mir nun ganz ge - geben?

28

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

ich dir ganz ge - geben! Nun, so - seimein Herzen - täubhermei Hezens - täutchenmei Hezens - täubchen!

Nun - so - seimein liebes Weibchen! mein liebes Weibchenmein lie-bes Weibchen

37

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

37

Mez.

Bar.

Wel - che - Freu-de wird das sein wenn die - Göt-ter uns be - denken unsrer

Wel - che Freu-de wird das sein, Wenn die - Göt-ter uns be - denken,

46

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

46

Mez.

Bar.

Lie - be Kin-der schenken, uns-rer Lie-be Kin-der schenken, so lie-be, klei-ne Kin-der - lein, Kin-der - lein, Kin - der - lein,

55

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Kin-der - lein so lie-be klei-neKin-der - lein, solie - be - klei-neKin-der - lein Dann - einckleinePapa-

Erst - einerkleinenPapa - ge-no,

64

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

ge-na, dann - wiedereinePapa - gena Papa - gena Papa - genaPapagenaPapa - ge - na.

dann - wiedereinenPapa - ge-no, Papageno Papageno PapagenoPapa - ge - no

73

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Es ist das höchste der Ge - füh-le, wenn viele, vie - - - - - le Papapapapapapa

Es ist das h'chsteder Ge - füh-le, wenn viele Papapapa - gen Papapapapage - no Papapapapapapa - papapapapapapa

82

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

ge - na der El - tern Se - gen - wer - den sein. Es ist da h'chsteder Ge - füh-le,

ge - no Es ist das höchste der - Gefüh - le, wenn vie-le,

91

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

wenn die Papa-pa-pa - gena Papa-pa-pa-pa - gena Papa-pa-pa-pa - gena papa-pa-pa-pa - ge-na der El - tern Se - gen - wer - den sein, Papa-

vie - - - - - le Papa-pa-pa-pa-pa - ge-no Papa-

100

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

ge-na Papa - gena, Papa - papa-pa-pa-pa-pa - ge-naderEl-tern Se-gen werden - sein, Papa - gena Papa - gena Papa - papa-pa-pa-pa-pa-

gheno, no na no no

109

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

ge-naderEHern Se-gen wer-den sein, derEI-tern Se-gen-wer-den sein, derEI-tern Se-gen wer-den sein. Papapapapapa - ge-na,

118

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Pa-pa-pa-pa-pa - ge-na, Pa-pa-pa-pa-pa - ge-na, Pa-pa-pa-pa-pa - ge - - - na!

Pa - pa - pap - a - pa - pa - ge-no Pa ge-no ge-no ge - - - no!

124

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Scène 6 et Finale:

le Récitant: "Ainsi, l'aventure de Papageno se termine bien.....
le soir est maintenant venu. Tous se retrouvent pour écouter ces douces mélodies
qui s'élèvent dans la nuit, pour fêter les retrouvailles de Papageno et Pagenà..."

Nocturnes: "Due Pupille"

W.A. MOZART
arrangements J.Caron

Violon 1

Violon 2

clarinette

Violoncelle

Soprano

Mezzo-soprano

Baryton

Du - e pu - pil - lea - ma - bi - li m'han pie - ga - to il co - re e se pie - tà - non chie - do a - quel - le lu - c - bel - le per -

This system contains the first six staves of the musical score. It includes parts for Violon 1, Violon 2, clarinette, Violoncelle, Soprano, Mezzo-soprano, and Baryton. The vocal parts have lyrics in Italian. The music is in a minor key with a common time signature.

Vln. 1

Vln. 2

cl

Vc.

S

Mez.

Bar.

9

quel - le, si, per quel - le io mo - ri - ro - d'a - mo - re, e se - pie - tà - non chie - do a que - le - lu - c - bel - le per

This system contains the second six staves of the musical score, starting at measure 9. It includes parts for Vln. 1, Vln. 2, cl, Vc., S, Mez., and Bar. The vocal parts have lyrics in Italian. The music continues with similar instrumentation and key signature.

17

Vln. 1

Vln. 2

cl

Vc.

S

Mez.

Bar.

quel - le, si per quel - le io mo - ri ro - d' à - mor - mo - ri - ro mo - ri - ro.

1° fois avec les instruments seuls
2° et 3° reprises avec les voix.....

FIN

Traductions résumées (et adaptées) des Arias.

1. Air de l'oiseleur (Papageno)

Oui, c'est moi l'oiseleur toujours joyeux, hop là !
Moi qui suis connu des jeunes et des vieux
dans tout le pays. Je joue aussi de la flûte.
J'aimerais avoir un filet pour prendre les filles.
Elles seraient toutes à moi;
je les échangerais contre des sucreries
que je donnerais à ma préférée.
Elle serait ma femme et moi son mari.

2. Air de la jeune fille (Papageno)

Ma petite femme, voilà ce que je souhaite;
une aussi douce tourterelle est pour moi
la félicité.
Je peux ainsi me mesurer aux princes,
jouir de la vie en sage,
et me croire au paradis.

3. Air d'Isis (Grand -prêtre)

O Isis et Osiris, accordez à tous ici,
l'esprit de sagesse.
Vous qui guidez les pas des voyageurs,
armez les de patience devant les épreuves,
et accueillez les dans votre demeure.

4. Air: Choeur des esclaves (les fidèles du grand-prêtre)

Viens donc joli carillon, fais tinter tes clochettes,
et charme nos oreilles.
Quels sons merveilleux, ravissants,
la la la.....
Je n'ai jamais rien entendu de tel.

5. Air de Papageno et Papagena

Pa...pa...pa...pa...pa..... pa
Quelle joie est la nôtre car les
Dieux récompensent notre amour
En nous donnant des enfants:
un petit Papageno
une petite Papagena.

6. Nocturnes

1° Due Pupille: Deux pupilles
aimables ont soumis mon coeur;
et pour elles, je mourrai d'amour